

## MINISTÈRE DE LA RÉGION WALLONNE

F. 89 — 419

**18 JANVIER 1989. — Arrêté de l'Exécutif régional wallon  
fixant la répartition des compétences entre les Ministres  
et réglant la signature des actes de l'Exécutif**

L'Exécutif régional wallon,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par la loi du 8 août 1988, notamment l'article 69;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 6 mai 1988 portant règlement du fonctionnement de l'Exécutif régional wallon,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** M. Bernard Anselme, Ministre-Président de l'Exécutif régional wallon, chargé de l'Economie, des P.M.E. et de la Fonction publique régionale est compétent pour :

- la coordination de la politique de l'Exécutif;
- la saisine du Comité de concertation Gouvernement-Exécutifs, ainsi que les relations intra-belges;
- l'implantation de la Région;
- les richesses naturelles sous réserve de ce qui est stipulé à l'article 7 du présent arrêté;
- l'économie telle qu'elle est définie à l'article 6, § 1<sup>er</sup>, VI, en ce compris les P.M.E. et les Classes moyennes, à l'exception des exportations ainsi que des aides complémentaires et supplétives aux entreprises agricoles;
- l'administration et les services généraux.

**Art. 2.** M. André Cools, Ministre des Pouvoirs locaux, des Travaux subsidiés et de l'Eau pour la Région wallonne, est compétent pour :

- les pouvoirs subordonnés tels que définis à l'article 6, § 1<sup>er</sup>, VIII, en ce compris la subside des travaux d'égouttage mais à l'exception du financement des missions dans les matières qui relèvent de la compétence d'autres Ministres;
- les fonds des communes et des provinces;
- la tutelle telle qu'elle est définie à l'article 7;
- la politique de l'eau telle qu'elle est définie à l'article 6, § 1<sup>er</sup>, III, 8<sup>o</sup> et 9<sup>o</sup>, et V.

**Art. 3.** M. Amand Dalem, Ministre du Budget, des Finances et du Transport pour la Région wallonne, est compétent pour :

- le budget et les finances;
- le transport tel qu'il est défini à l'article 6, § 1<sup>er</sup>, X, 7<sup>o</sup> et 8<sup>o</sup>.

**Art. 4.** M. Edgard Hismans, Ministre de la Rénovation rurale, de la Conservation de la nature, des Zonings industriels et de l'Emploi est compétent pour :

- la rénovation rurale et la conservation de la nature telles qu'elles sont définies à l'article 6, § 1<sup>er</sup>, III, dont le plan vert, à l'exception des 8<sup>o</sup> et 9<sup>o</sup>;
- la politique des zonings tels que visés à l'article 6, § 1<sup>er</sup>, I, 3<sup>o</sup>;
- la politique de l'emploi telle qu'elle est définie à l'article 6, § 1<sup>er</sup>, IX;
- l'informatique administrative.

**Art. 5.** M. André Baudson, Ministre des Travaux publics pour la Région wallonne est compétent pour :

- les travaux publics tels qu'ils sont définis à l'article 6, § 1<sup>er</sup>, X, 1<sup>o</sup> à 6<sup>o</sup> en ce compris les espaces verts situés le long des routes et des voies navigables.

**Art. 6.** M. Albert Liénard, Ministre de l'Aménagement du Territoire, de la Recherche, des Technologies et des Relations extérieures pour la Région wallonne, est compétent pour :

- l'aménagement du territoire tel qu'il est défini à l'article 6, § 1<sup>er</sup>, I, à l'exception du 3<sup>o</sup>;
- les technologies nouvelles et la recherche scientifique telle qu'elle est définie à l'article 6bis;
- les relations extérieures en ce compris celles définies à l'article 6, § 1<sup>er</sup>, VI, 3<sup>o</sup>;
- la politique de l'énergie telle qu'elle est définie à l'article 6, § 1<sup>er</sup>, VII, à l'exception de la valorisation des terrils.

**Art. 7.** M. Guy Lutgen, Ministre de l'Agriculture, de l'Environnement et du Logement pour la Région wallonne, est compétent pour :

- l'environnement tel qu'il est défini à l'article 6, § 1<sup>er</sup>, II;
- les aspects liés à l'environnement de la politique des ressources du sous-sol, en ce compris la valorisation des terrils, les autorisations, permis et concessions;
- l'agriculture en ce compris les aides complémentaires et supplétives aux entreprises agricoles, la promotion des ressources agricoles et les abattoirs, sauf en ce qui concerne l'application des lois d'expansion économique;
- le logement tel qu'il est défini à l'article 6, § 1<sup>er</sup>, IV.

**Art. 8.** Chaque Ministre arrête les expropriations nécessaires à l'exercice de ses compétences.

**Art. 9.** Les projets de décret et les arrêtés délibérés en Exécutif sont signés par le Ministre qui a dans ses attributions la matière qui fait l'objet du projet de décret ou de l'arrêté. Ils sont contresignés par le Président de l'Exécutif.

**Art. 10.** Dans le cas où une délégation a été accordée conformément à l'arrêté portant le règlement du fonctionnement de l'Exécutif régional wallon, les arrêtés sont signés par le Ministre auquel cette délégation est accordée.

**Art. 11.** L'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 11 mai 1988 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes de l'Exécutif est abrogé.

Art. 12. Le présent arrêté entre en vigueur le 18 janvier 1989.

Art. 13. Le Président de l'Exécutif est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 18 janvier 1989.

B. ANSELME  
A. COOLS  
A. DALEM  
E. HISMANS  
A. LIENARD  
G. LUTGEN  
A. BAUDSON

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 89 — 419

18. JANUAR 1989

**Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive zur Verteilung der Zuständigkeiten unter die Minister und zur Regelung der Unterzeichnung der Urkunden der Exekutive**

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, abgeändert durch das Gesetz vom 8. August 1988, insbesondere des Artikels 69;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 6. Mai 1988 zur Regelung der Arbeitsweise der Wallonischen Regionalexekutive,

Beschließt die Wallonische Regionalexekutive :

**Artikel 1.** Herr Bernard Anselme, Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regionalexekutive, beauftragt mit der Wirtschaft, den K.M.B. und dem Regionalen Öffentlichen Amt, ist zuständig für :

- die koordinierung der Politik der Exekutive;
- die Befassung des Beratungsausschusses Regierung-Exekutiven, sowie die innerbelgischen Beziehungen;
- die Festlegung des Standorts der Region;
- die Naturschätze, vorbehaltlich der Bestimmungen von Artikel 7 dieses Erlasses;
- die Wirtschaft, so wie sie unter Artikel 6, § 1, VI definiert ist, einschließlich der K.M.B. und des Mittelstands, die Ausfuhren sowie die zusätzlichen und behelfsmäßigen Beihilfen an die landwirtschaftlichen Betriebe davon ausgenommen;
- die Verwaltung und die allgemeinen Dienste.

**Art. 2.** Herr André Cools, Minister der Lokalen Behörden, der Bezuchsten Arbeiten und des Wassers für die Wallonische Region, ist zuständig für :

- die nachgeordneten Behörden, sowie sie unter Artikel 6, § 1, VIII definiert sind, einschließlich der Bezeichnung der Kanalisationsarbeiten, die Finanzierung der Aufgaben in den Angelagenheiten, die zum Zuständigkeitsbereich anderer Minister gehören, davon ausgenommen;
- die Gemeinde- und Provinzfonds;
- die Aufsicht, so wie sie unter Artikel 7 definiert ist;
- die Wasserpolitik, so wie sie unter Artikel 6, § 1, III, Punkte 8 und 9 und V.

**Art. 3.** Herr Amand Dalem, Minister des Haushalts, der Finanzen und des Transportwesens für die Wallonische Region, ist zuständig für :

- den Haushalt und die Finanzen;
- das Transportwesen, so wie es unter Artikel 6, § 1, X, Punkte 7 und 8 definiert ist.

**Art. 4.** Herr Edgard Hismans, Minister der Neugestaltung des ländlichen Raumes, der Naturerhaltung, der Industriegebiete und der Beschäftigung, ist zuständig für :

- die Neugestaltung des ländlichen Raumes und die Naturerhaltung, so wie sie unter Artikel 6, § 1, III definiert sind, u.a. für den Grünplan, die Punkte 8 und 9 davon ausgenommen;
- die Beschäftigungspolitik, so wie sie unter Artikel 6, § 1, IX definiert ist;
- die verwaltungsbezogene Datenverarbeitung.

**Art. 5.** Herr André Baudson, Minister der Öffentlichen Arbeiten für die Wallonische Region, ist zuständig für :

- öffentlichen Arbeiten, so wie sie unter Artikel 6, § 1, X, Punkt 1 bis 6 definiert sind, einschließlich der Grünflächen an den Straßen und an den schiffbaren Wasserläufen entlang.

**Art. 6.** Herr Albert Lienard, Minister der Raumordnung, der Forschung, der Technologien und der Außenbeziehungen für die Wallonische Region, ist zuständig für :

- die Raumordnung, so wie sie unter Artikel 6, § 1, Punkt 1 definiert ist, Punkt 3 davon ausgenommen;
- die neuen Technologien und die wissenschaftliche Forschung, so wie sie unter Artikel 6 bis definiert ist;
- die Außenbeziehungen, einschließlich derjenigen, die unter Artikel 6, § 1, VI, Punkt 3 definiert sind;
- die Energiepolitik, so wie sie unter Artikel 6, § 1, VI, Punkt 3 definiert ist, die Erschließung der Halden davon ausgenommen.

**Art. 7.** Herr Guy Lutgen, Minister der Landwirtschaft, der Umwelt und des Wohnungswesens für die Wallonische Region, ist zuständig für :

- die Umwelt, so wie sie unter Artikel 6, § 1, II definiert ist;
- die umweltbezogenen Aspekte der Politik der Bodenschätze, einschließlich der Erschließung der Halden, der Erlaubnisse, der Genehmigungen und der Konzessionen;
- die Landwirtschaft, einschließlich der zusätzlichen und behelfsmäßigen Beihilfen an die landwirtschaftlichen Betriebe, der Förderung des landwirtschaftlichen Potentials, die Schlachthäuser, unter Ausschluß dessen, das die Anwendung der Gesetze über den Wirtschaftsaufschwung betrifft;
- das Wohnungswesen, so wie es unter Artikel 6, § 1, IV definiert ist.

**Art. 8.** Jeder Minister beschließt die Enteignungen, die für die Ausübung seiner Zuständigkeiten notwendig sind.

**Art. 9.** Die Dekretentwürfe und die innerhalb der Exekutive beschlossenen Erlasse werden vom Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die durch das Dekret bzw. den Erlaß betroffene Angelegenheit gehört, unterzeichnet. Sie werden vom Vorsitzenden der Exekutive gegenzeichnet.

**Art. 10.** Im Falle, daß eine Befugnis nach dem Erlaß zur Regelung der Arbeitsweise der Wallonischen Regionalexekutive übertragen worden ist, werden die Erlasse vom Minister unterzeichnet, dem die Befugnis übertragen worden ist.

**Art. 11.** Der Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive vom 11. Mai 1988 zur Festlegung der Verteilung der Zuständigkeiten unter die Minister und zur Regelung der Unterzeichnung der Urkunden der Exekutive ist aufgehoben.

**Art. 12.** Vorliegender Erlaß tritt am 18. Januar 1989 in Kraft.

**Art. 13.** Der Vorsitzende der Exekutive ist mit der Durchführung dieses Erlasses beauftragt.

Namür, den 18. Januar 1989.

B. ANSELME  
A. COOLS  
A. DALEM  
E. HISMANNS  
A. LIENARD  
G. LUTGEN  
A. BAUDSON

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

Nr 89 — 419

18 JANUARI 1989

**Besluit vande Waalse Gewestexecutieve tot vaststelling vande verdeling vande bevoegdheden onder Ministers en tot regeling van de ondertekening van de akten van de Executieve**

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1988, inzonderheid op artikel 69;

Gelet op het besluit van de Executieve van 6 mei 1988 houdende regeling van de werking van de Waalse Gewestexecutieve,

Besluit :

**Artikel 1.** De heer Bernard Anselme, Minister-Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve, belast met de Economie, de K.M.O's en het Gewestelijk Openbaar Ambt is bevoegd voor :

- de coördinatie van het beleid van de Executieve;
- de aanhangigmaking van het Overlegcomité Regering-Executieven, alsmede de intrabelgische betrekkingen;
- de inplanting van het Gewest;
- de natuurlijke rijkdommen onder voorbehoud van wat bepaald is in artikel 7 van dit besluit;
- de economie zoals bepaald in artikel 6, § 1, VI, met inbegrip van de K.M.O.'s en de Middenstand met uitsluiting van de uitvoer en de bijkomende en aanvullende tegemoetkomingen aan de landbouwbedrijven;
- de administratie en de algemene diensten.

**Art. 2.** De heer André Cools, Minister van de Plaatselijke Besturen, de Gesubsidieerde Werken en het Water voor het Waalse Gewest, is bevoegd voor :

- de ondergeschikte besturen zoals bepaald in artikel 6, § 1, VIII, met inbegrip van de subsidiëring van de rioleringswerken maar met uitzondering van de financiering van de opdrachten voor de aangelegenheden die tot de bevoegdheid van andere Ministers behoren;
- het gemeentefonds en het fonds der provincies;
- het toezicht zoals bepaald in artikel 7;
- het waterbeleid zoals bepaald in artikel 6, § 1, III, 8° en 9°, en V.

**Art. 3.** De heer Amand Dalem, Minister van de Begroting, de Financiën en het Vervoer voor het Waalse Gewest, is bevoegd voor :

- de begroting en de financiën;
- het vervoer zoals bepaald in artikel 6, § 1, X, 7° en 8°.

**Art. 4.** De heer Edgard Hismans, Minister van Landinrichting, het Natuurbehoud, de Industriegebieden en de Tewerkstelling is bevoegd voor :

- de landinrichting en het natuurbehoud zoals zij bepaald zijn in artikel 6, § 1, III waaronder het groen plan, met uitzondering van de punten 8 en 9;
- het zoneringsbeleid zoals bedoeld in artikel 6, § 1, I, 3<sup>o</sup>;
- het tewerkstellingsbeleid zoals bedoeld in artikel 6, § 1, IX;
- de administratieve informatica.

**Art. 5.** De heer André Baudson, Minister van de Openbare Werken voor het Waalse Gewest, is bevoegd voor :

- de openbare werken zoals zij bepaald zijn in artikel 6, § 1, X, 1<sup>o</sup> tot 6<sup>o</sup>, met inbegrip van de groengebieden gelegen langs de wegen en de bevaarbare waterwegen.

**Art. 6.** De heer Albert Liénard, Minister van de Ruimtelijke Ordening, het Onderzoek, de Technologieën en de Buitenlandse Betrekkingen voor het Waalse Gewest, is bevoegd voor :

- de ruimtelijke Ordening zoals bepaald in artikel 6, § 1, I, met uitzondering van het punt 3;
- de nieuwe technologieën en het wetenschappelijk onderzoek zoals het bepaald is in artikel 6 *bis*;
- de buitenlandse betrekkingen met inbegrip van dewelke bepaald zijn in artikel 6, § 1, VI, 3<sup>o</sup>;
- het energiebeleid zoals het bepaald is in artikel 6, § 1, VII, met uitzondering van de valorisatie van steenbergen.

**Art. 7.** De heer Guy Lutgen, Minister van de Landbouw, het Leefmilieu en de Huisvesting voor het Waalse Gewest, is bevoegd voor :

- het leefmilieu zoals het bepaald is in artikel 6, § 1, III;
- de aan het leefmilieu verbonden aspecten van het beleid van natuurlijke hulpbronnen, met inbegrip van de valorisatie van steenbergen, de machtigingen, vergunningen en concessies;
- de landbouw, met inbegrip van de bijkomende en aanvullende tegemoetkomingen aan de landbouwbedrijven, de promotie van agrarische mogelijkheden en de slachterijen, behalve wat betrekking heeft op de toepassing van de wetten voor de economische expansie;
- de huisvesting zoals bepaald in artikel 6, § 1, IV.

**Art. 8.** Elke Minister stelt de onteigeningen vast die nodig zijn voor het uitoefenen van zijn bevoegdheden.

**Art. 9.** De decreetsontwerpen en de in de Executieve beraadslaagde besluiten worden getekend door de Minister tot wiens bevoegdheden de aangelegenheid behoort welk het onderwerp is van het decreetsontwerp of van het besluit. Zij worden medeondertekend door de voorzitter van de Executieve.

**Art. 10.** Wanneer een delegatie toegekend werd overeenkomstig het besluit houdende regeling van de werking van de Waalse Gewestexecutieve worden de besluiten getekend door de Minister waaraan deze delegatie toegekend is.

**Art. 11.** Het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 11 augustus 1988 tot vaststelling van de verdeling van de bevoegdheden onder de Ministers en tot regeling van de ondertekening van de akte van de Executieve is opgeheven.

**Art. 12.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 18 januari 1989.

**Art. 13.** De Voorzitter van de Executieve wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 18 januari 1989.

B. ANSELME

A. COOLS

A. DALEM

E. HISMANS

A. LIENARD

G. LUTGEN

A. BAUDSON

## AUTRES ARRÊTÉS

### MINISTÈRE DES COMMUNICATIONS

#### Office régulateur de la Navigation intérieure. — Nomination

Par arrêté ministériel du 30 janvier 1989, M. Verschuere, H.M.L., conseiller adjoint à l'Office régulateur de la Navigation intérieure est nommé en qualité de commissaire de cet office, avec prise de rang au 1er janvier 1989.

## ANDERE BESLUITEN

### MINISTERIE VAN VERKEERSWEZEN

#### Dienst voor de Regeling der Binnenvaart. — Benoeming

Bij ministerieel besluit van 30 januari 1989 is de heer Verschuere, H.M.L., adjunct-adviseur bij de Dienst voor Regeling der Binnenvaart, benoemd tot commissaris van deze dienst met ranginneming op 1 januari 1989.